

Cambridge University Press  
978-0-521-03859-1 - Anglo-Saxon England 33  
Edited by Michael Lapidge  
Frontmatter  
[More information](#)

---

## Anglo-Saxon England 33

Cambridge University Press  
978-0-521-03859-1 - Anglo-Saxon England 33  
Edited by Michael Lapidge  
Frontmatter  
[More information](#)

---

*Her mon mæg giet gesion hiora swæð*

Cambridge University Press  
 978-0-521-03859-1 - Anglo-Saxon England 33  
 Edited by Michael Lapidge  
 Frontmatter  
[More information](#)

# ANGLO-SAXON ENGLAND

## 33

Edited by  
 MICHAEL LAPIDGE  
*University of Cambridge*

MALCOLM GODDEN      SIMON KEYNES  
*University of Oxford*      *University of Cambridge*

MARK BLACKBURN      JOHN BLAIR  
*University of Cambridge*      *University of Oxford*

MARY CLAYTON      ROBERTA FRANK  
*University College, Dublin*      *Yale University*

RICHARD GAMESON      HELMUT GNEUSS  
*University of Kent at Canterbury*      *Universität München*

MECHTHILD GRETSCH      NICHOLAS HOWE  
*University of Göttingen*      *University of California, Berkeley*

PATRIZIA LENDINARA      KATHERINE O'BRIEN  
*Università di Palermo*      O'KEEFFE, *University of Notre Dame*

ANDY ORCHARD      PAUL REMLEY  
*University of Toronto*      *University of Washington*

FRED ROBINSON      DONALD SCRAGG  
*Yale University*      *University of Manchester*

PAUL E. SZARMACH  
*Western Michigan University*



CAMBRIDGE  
 UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press  
978-0-521-03859-1 - Anglo-Saxon England 33  
Edited by Michael Lapidge  
Frontmatter  
[More information](#)

---

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS  
Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore, São Paulo

Cambridge University Press  
The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)  
Information on this title: [www.cambridge.org/9780521849050](http://www.cambridge.org/9780521849050)

© Cambridge University Press 2004

This publication is in copyright. Subject to statutory exception  
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,  
no reproduction of any part may take place without the written  
permission of Cambridge University Press.

First published 2004  
This digitally printed version 2007

*A catalogue record for this publication is available from the British Library*

ISBN 978-0-521-84905-0 hardback  
ISBN 978-0-521-03859-1 paperback  
ISBN 978-0-521-71292-7 set (all volumes)

Subscriptions and further information  
for *Anglo-Saxon England* can be  
found at [www.journals.cambridge.org/jid\\_ASE](http://www.journals.cambridge.org/jid_ASE)

## Contents

<i>List of illustrations</i>	<i>page</i> vii
St Aldhelm's bees ( <i>De uirginitate prosa</i> , cc. iv–vi): some observations on a literary tradition	1
AUGUSTINE CASIDAY <i>University of Durham</i>	
Poetic words, conservatism and the dating of Old English poetry	23
DENNIS CRONAN <i>University of Nevada</i>	
The several compilers of Bald's <i>Leechbook</i>	51
RICHARD SCOTT NOKES <i>Troy State University</i>	
Ælfric and late Old English verse	77
THOMAS A. BREDEHOFT <i>University of Northern Colorado</i>	
Abbot Leofsige of Mettlach: an English monk in Flanders and Upper Lotharingia in the late tenth century	109
MICHAEL HARE <i>Longlevens, Gloucester</i>	
The Taunton Fragment: a new text from Anglo-Saxon England	145
MECHTHILD GRETSCH <i>University of Göttingen</i>	
Pre-Conquest manuscripts from Malmesbury Abbey and John Leland's letter to Beatus Rhenanus concerning a lost copy of Tertullian's works	195
JAMES P. CARLEY <i>York University, Toronto</i> and PIERRE PETITMENGIN <i>Ecole normale supérieure, Paris</i>	
A third supplement to <i>Hand-List of Anglo-Saxon Non-Runic Inscriptions</i>	225
ELISABETH OKASHA <i>University of Cork</i>	

Cambridge University Press  
978-0-521-03859-1 - Anglo-Saxon England 33  
Edited by Michael Lapidge  
Frontmatter  
[More information](#)

---

*Contents*

Bibliography for 2003	283
DEBBY BANHAM, <i>Newnham College, Cambridge</i>	
CAROLE P. BIGGAM, <i>University of Glasgow</i>	
MARK BLACKBURN, <i>Fitzwilliam Museum, Cambridge</i>	
CAROLE HOUGH, <i>University of Glasgow</i>	
SIMON KEYNES, <i>Trinity College, Cambridge</i>	
PAUL G. REMLEY, <i>University of Washington, Seattle</i> and REBECCA RUSHFORTH, <i>University of Cambridge</i>	

## Illustrations

### PLATES

*between pages 150 and 151*

- I The 'Alter Turm' at Mettlach from the north-west
- II Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 8915, 20r
- III Taunton Fragment, Somerset Record Office, p. 1
- IV Taunton Fragment, Somerset Record Office, p. 6

*between pages 246 and 247*

- Va 212 Bawburgh
- Vb 213 Bury St Edmunds II
- Vc 214 Bury St Edmunds III
- VIa 215 Bury St Edmunds IV
- VIb 217 Bury St Edmunds VI
- VIc 218 Castlesteads
- VIIa 219 Chichester
- VIIb 220 Cumberworth
- VIIc 221 Deer Park Farms
- VIIIa 222 Dublin VI
- VIIIb 223 Egginton
- VIIIc 224 Kirby Hill
- IXa 225 Kirkdale II
- IXb 226 Lincoln II
- IXc 227 London V
- Xa 229 Nassington
- Xb 230 North Petherton
- Xc 231 Oxted
- XIa 232 Postwick
- XIb 233 Sleaford
- XIc 234 Weasenham
- XId 235 West Kirby I
- XIIa 237 Whitby XV
- XIIb 238 Witney
- XIIc 239 Worcester
- XIIId 240 'in deo' ring

Cambridge University Press  
 978-0-521-03859-1 - Anglo-Saxon England 33  
 Edited by Michael Lapidge  
 Frontmatter  
[More information](#)

### *Illustrations*

#### FIGURES

1	Deviation in numbers of remedies listed in Book I	<i>page</i> 75
2	Deviation in numbers of remedies listed in Book II	76
3	Diagnostic late Old English verse forms	90
4	The reconstructed quire	148

#### ACKNOWLEDGEMENTS

*By permission of the Trustees of the British Museum the design on the cover is taken from the obverse of a silver penny issued to celebrate King Alfred's occupation and fortification of London in 886.*

Permission to publish photographs has been granted by the Staatliches Konservatoramt of the Saarland (pl. I); the Bibliothèque Nationale de France, Paris (pl. II); the Somerset Archive and Record Service (pls. III and IV); T. Pestell (pl. V*a*); the St Edmundsbury Museums Service (pl. V*b* and *i*); the administrators of the Haverfield Bequest, University of Oxford (pl. VI*i*); the Dean and Chapter, Chichester Cathedral (pl. VII*a*); Frank Green (pl. VII*b*); the Trustees of the Museums and Galleries of Northern Ireland (pl. VII*i*); the National Museum of Ireland (pl. VIII*a*); the Derby Museums and Art Gallery (pl. VIII*b*); Canon Nicholas Horton (pl. VIII*i*); Philip A. Rahtz (pl. IX*a*); Pre-Construct Archaeology Limited (pl. IX*i*); Jane Beale (pl. X*a*); the Portable Antiquities Scheme (pl. X*b*); the Trustees of the British Museum (pls. X*c* and XI*i*); the Norfolk Museums & Archaeology Service (pl. XI*a*); Kevin Leahy, North Lincolnshire Museum (pl. XI*b*); English Heritage (pl. XII*a*); the Visitors of the Ashmolean Museum, Oxford (pl. XII*b*); David Guyatt (pl. XII*i*); Christie's Images Ltd (pl. XII*d*).



Cambridge University Press  
 978-0-521-03859-1 - Anglo-Saxon England 33  
 Edited by Michael Lapidge  
 Frontmatter  
[More information](#)

CONTRIBUTIONS FOR FUTURE EDITIONS ARE INVITED

Material should be submitted to the editor most convenient regionally, with these exceptions: an article should be sent to John Blair if concerned with archaeology, to Mark Blackburn if concerned with numismatics, to Richard Gameson if concerned with art history, to Simon Keynes if concerned with history or onomastics, and to Michael Lapidge if concerned with Anglo-Latin or palaeography. Whenever a contribution is sent from abroad it should be accompanied by international coupons to cover the cost of return postage. A potential contributor is asked to get in touch with the editor concerned as early as possible to obtain a copy of the style sheet and to have any necessary discussion. Articles must be in English.

The editors' addresses are:

- Dr M. A. S. Blackburn, Fitzwilliam Museum, Cambridge CB2 1RB (England)  
 Dr W. J. Blair, The Queen's College, Oxford OX1 4AW (England)  
 Professor M. Clayton, Department of Old and Middle English, University College, Belfield, Dublin 4 (Ireland)  
 Professor R. Frank, Department of English, Yale University, New Haven, Connecticut 06520 (USA)  
 Dr R. Gameson, Faculty of Humanities, Rutherford College, University of Kent at Canterbury, Canterbury, Kent CT2 7NX (England)  
 Professor H. Gneuss, Institut für Englische Philologie, Universität München, Schellingstrasse 3, D-80799 München (Germany)  
 Professor M. R. Godden, English Faculty, St Cross Building, Manor Road, Oxford OX1 3UQ (England)  
 Professor M. Gretsch, Seminar für Englische Philologie, Universität Göttingen, Käte-Hamburger-Weg 3, D-37073 Göttingen (Germany)  
 Professor N. Howe, Department of English, University of California, Berkeley, 322 Wheeler Hall, Berkeley, California 94720 (USA)  
 Professor S. D. Keynes, Trinity College, Cambridge CB2 1TQ (England)  
 Professor M. Lapidge, Clare College, Cambridge CB2 1TL (England)  
 Professor P. Lendinara, Cattedra di Filologia Germanica, Università degli Studi di Palermo, Facoltà di Magistero, Piazza Ignazio Florio 24, 90139 Palermo (Italy)  
 Dr R. Love, Robinson College, Cambridge CB3 9AW (England)  
 Professor K. O'Brien O'Keeffe, Department of English, University of Notre Dame, Notre Dame, Indiana 46556 (USA)  
 Professor A. Orchard, Centre for Medieval Studies, University of Toronto, 39 Queen's Park Crescent East, Toronto, Ontario M5S 2C3 (Canada)  
 Professor P. G. Remley, Department of English, Box 354330, University of Washington, Seattle, WA 98195-4330 (USA)  
 Professor F. C. Robinson, Department of English, Yale University, New Haven, Connecticut 06520 (USA)  
 Professor D. G. Scragg, Centre for Anglo-Saxon Studies, University of Manchester, Manchester M13 9PL (England)  
 Professor P. E. Szarmach, The Medieval Institute, 102 Walwood Hall, Western Michigan University, Kalamazoo, Michigan 49008 (USA)